



# Expressions maghrébines

vol. 8, n° 2, hiver 2009

## MÉTROPOLES MAGHRÉBINES

Dossier coordonné par Alison Rice

### Résumés:

Florian Alix - *Le Paris arabe des " Boucs ", des " laskars " et des " chibanis " (Chraïbi, Boudjedra et Djemaï)*

Si Paris a été une ville très attractive pour les intellectuels arabes du Machreq et du Maghreb, elle est aussi vite devenue un pôle majeur de l'immigration maghrébine. La littérature maghrébine francophone s'est alors fait l'écho de ce Paris de l'immigration, déportant leur attention de la Sorbonne et des quartiers centraux vers les marges urbaines. Les romans se sont alors attachés à décrire un espace hostile dont les personnages sont socialement exclus. Même si la migration est par définition un déplacement, elle apparaît alors comme un mouvement bloqué. Les migrants ne peuvent pas aller jusqu'au bout de leur parcours, parce qu'ils se heurtent à une ville où tout doit être lu alors qu'ils ne savent pas lire le français. L'enjeu des romans est alors d'écrire la parole et le regard de ceux qui ne savent ni lire ni écrire.

*Mots-clés* : Chraïbi, Boudjedra, Djemaï, Paris, immigration.

Laurence Denié-Higney : *Habel à la merci de Paris. Une lecture d'Habel de Mohammed Dib*

Cet article montre comment le roman *Habel* de Mohammed Dib " écrit " Paris pour en faire une métropole maghrébine. Nous suivons les déambulations du jeune héros à travers divers quartiers de Paris et découvrons une ville unique à l'univers dibien. Au fil de notre lecture-parcours, nous comprenons que la ville joue un grand rôle dans le destin d'Habel et qu'elle aussi écrit la vie du jeune homme. En s'appuyant sur les idées de Jacques Réda présentées lors d'une conférence à l'Université des Savoirs sur l'écriture citadine ainsi que sur les théories de Michel de Certeau sur les pratiques de l'espace dans la ville, nous retraçons la rencontre entre Habel et Paris, une ville qui dans un premier temps l'effraie et qui, finalement, lui fait vivre une expérience mystique, l'aidant à comprendre sa véritable identité.

*Mots-clés* : Paris, Mohammed Dib, marche, écriture, soufisme, identité.

Claudia Esposito - *South of the Capital: Geographies of Resistance in Maghrebi-French Film*

*Beur* and *banlieue* cinemas are most commonly associated with Paris and its adjoining areas, thus obscuring the significance of other geographical spaces present in these films. Port cities, which for

the most part appear as mere points of transit, play a less perceptible yet equally important role in the realist aesthetic of these films. Through a study of two films -Karim Dridi's *Bye-Bye* and Abdellatif Kechiche's *La graine et le mulet*- this article suggests that cities such as Marseille and Sète appear as spaces of affirmation and resistance, providing a necessary alternative to Paris as privileged topos of representation and dominant space in *beur* and *banlieue* cinemas.

*Key words:* Beur cinema, port cities, resistance, Kechiche, Dridi.

Christa Jones - *Rock el' Casbah ! : Identité et espace urbain chez Rachid Taha*

Cet article trace les parcours professionnel et musical du chanteur franco-algérien Rachid Taha à travers sa philosophie et ses albums. Dans un premier temps, l'espace urbain franco-maghrébin, tel qu'il est présenté dans les chansons, est vécu dans le malaise et dans l'angoisse, s'agissant d'un espace étroit qui risque de faire sombrer l'immigré maghrébin dans la dépression. En revanche, les chansons révèlent une ouverture progressive sur le monde ; ce faisant, l'espace urbain éclate, faisant place à des espaces urbains, qui deviennent les lieux d'une célébration du brassage de cultures et de la diversité.

*Mots-clés :* musique, raï, rock'n roll, immigration, ville, arabe, Taha, racisme.

Danielle Marx-Scouras - " *Toulouse Sarrazine* "

Il s'agit dans cet article de revoir l'expérience du groupe rock *Zebda* à la lumière de l'Occitanie, et plus précisément à partir des idées théoriques de Félix-Marcel Castan et de Claude Sicre à propos d'une politique culturelle liée au quartier et à la ville.

*Mots-clés :* Toulouse, Zebda, musique, Occitanie.

Alison Rice - *Impenetrable Paris : Leïla Marouane's La Vie sexuelle d'un islamiste à Paris*

Leïla Marouane's *La Vie sexuelle d'un islamiste à Paris* depicts the plight of an Algerian immigrant in Paris. After thirty years in the Parisian suburbs, Mohamed Ben Mokhtar decides to leave his mother and lead a different life in a sumptuous apartment around the corner from the Café de Flore in the sixth arrondissement. Marouane uses Mohamed's story to paint a rather diverse portrait of the French capital and its surroundings in 2007, revealing to what extent this urban space is at once influenced by the presence of the Maghreb and resistant to this influence.

*Key words :* Paris, *banlieue*, " bobo-beur ", immigration, Islam, Maghreb.

Bernard Urbani - *Paris dans l'œuvre de Tahar Ben Jelloun*

*La Réclusion solitaire, La Plus haute des solitudes, Hospitalité française, Les Raisins de la galère* décrivent des espaces, notamment celui de la ville. Paris, chez le romancier de Fès - depuis *Harrouda* jusqu'*Au pays* - est un prétexte de dénonciation. En effet, les deux romans et les deux essais choisis dénoncent et transmettent la misère des émigrés nord-africains vivant en France et condamnés à une réclusion solitaire. Ils créent un nouvel espace : un lieu de maux, fait de maux, de manques et de rêves (Paris et ses quartiers, Nanterre, Saint-Denis, Argenteuil, Billancourt, Resteville, La Courneuve, etc.). Paris, ville froide, masquée, lieu où se marque l'Histoire : celle du " déboisement de la terre maghrébine, de nombreux Maghrébins inutiles, pris dans son tourbillon, coupables d'être là ". C'est dans leurs déambulations et dans leurs drames que le lecteur reconnaît d'abord le contexte parisien plus que dans la description de la capitale française. Pour dire ce que l'on

est, on a besoin de dire où l'on est, où l'on dérive. Paris, métropole et nécropole, accomplit dans l'imaginaire qu'elle éveille et dans les représentations qu'elle cautionne, la vérification d'une hypothèse : celle d'une ville existante, fascinante et destructrice.

*Mots-clés* : Ben Jelloun, Paris, quartier.

Lisa Weiss - " *C'est plus la médina que Zola* " : *Writing Maghrebian Paris through La Goutte-d'Or*

Since the mid-twentieth century, the northern Paris working-class neighborhood of La Goutte-d'Or has held the reputation among the Maghrebian community as a central location for Maghrebians in France. In the 1950s and 1960s when North African immigrant workers moved into the neighborhood to work in nearby factories, they introduced aspects of Maghrebian culture to the area, quickly earning it the reputation of the " médina de Paris ". Late twentieth- and twenty-first century novelists have written the city of Paris through La Goutte-d'Or by highlighting the quartier's Maghrebian identity and focusing on Maghrebian concerns. This essay examines how Michel Tournier's *La Goutte d'Or* (1986), Gérard Streiff's *Les Caves de La Goutte-d'Or* (2001), and Abdelkader Djemaï's *Gare du Nord* (2003) represent the Goutte-d'Or neighborhood's centrality to the cultural identity and collective memory of Maghrebians in Paris. By challenging monolithic representations of Paris that overlook the city's Maghrebian presence, the novels bring to the forefront the marginalized histories of Maghrebians, including experiences with immigration and exile, the Algerian War, and the events of 17 October 1961.

*Key words*: La Goutte-d'Or, Michel Tournier, Gérard Streiff, Abdelkader Djemaï, immigration, exile, collective memory

VARIA

Charles Bonn - *Kateb le fondateur, ou les ambiguïtés de la Langue du Père*

Kateb Yacine représente pour tous depuis la fulgurante découverte de *Nedjma* en 1956 une sorte de mythe de référence à l'ombre duquel beaucoup de ses successeurs produisent encore. Ce qui donne à son irruption dans la " gueule du loup " de la langue française une fonction paternelle, où se joue aussi la rivalité œdipienne avec la langue du père. Car c'est par le désordre de sa langue que Kateb est fondateur, et ce désordre peut être comparé à celui-là même du discours psychanalytique dans une société qui a encore du mal à l'admettre. Désordre d'un sens qui n'est jamais celui que l'on attendrait, d'une affirmation par la perte. Ce que l'on retrouve en partie ici dans une comparaison avec deux grands successeurs : Rachid Boudjedra et Abdelkébir Khatibi, mais aussi avec cet autre fondateur que fut, au Maroc, Driss Chraïbi. Les pères sont revenus, mais qu'ils soient personnages ou écrivains, c'est dans la perte ou l'ambiguïté tragique, et non dans la positivité signifiante de leur langue qu'ils sont fondateurs, toujours déceptifs.

*Mots-clés* : Kateb, *Nedjma*, Langue du Père, Boudjedra, Khatibi, Chraïbi.

Jeanne Fouet-Fauvernier - *L'actualité de Driss Chraïbi*

De quelle actualité Driss Chraïbi reste-t-il porteur, deux ans après sa mort ? Cet article se propose d'analyser les liens entre l'auteur et sa dernière région d'accueil, en tant qu'ils permettent de mieux comprendre les mécanismes de sa production littéraire, avant d'évoquer les thèmes romanesques inscrits dans des préoccupations d'une troublante modernité.

*Mots-clés* : Chraïbi, actualité, Crest, Maroc depuis Hassan II.

Alec G. Hargreaves - *Azouz Begag et Ahmed Kalouaz, écrivains provinciaux... et planétaires*

Si l'idée d'une " littérature urbaine " (euphémisme pour une " littérature des banlieues ") a fait son chemin ces derniers temps et tend aujourd'hui à remplacer celle d'une " littérature 'beur' " dans la théorisation des écrits issus de l'immigration, il n'existe pratiquement aucune étude sur le rôle tenu dans ces écrits par la province. Or, tout en étant négligé ce rôle est loin d'être négligeable, comme nous le montrons en nous appuyant sur l'analyse des œuvres d'Azouz Begag et Ahmed Kalouaz. En outre tout en valorisant des terroirs de proximité, chacun de ces auteurs s'ouvre aussi vers des espaces plus larges. La nation se trouve ainsi relativisée d'une part par la valorisation de la province et d'autre part par une optique planétaire.

*Mots-clés* : Azouz Begag, Ahmed Kalouaz, province, littérature beur, immigration, banlieues.